

Provozní pokyny pro uživatele
Operating instructions for the user

E-Komfortní průtokový ohřívač DSX

E-convenience instant water heater DSX



cz > 2

en > 15



Obsah

1. Bezpečnostní pokyny	3
2. Popis přístroje	4
3. Použití	5
Nastavení teploty	5
Programová tlačítka	5
Informace o menu	6
Nastavení menu	7
Energetická účinnost-monitor	9
Jak ušetřit energii	10
Limit výkonu	10
Dohřívání vody	10
Omezení teploty	10
Obnova výchozího nastavení	10
Odvzdušnění po údržbě	11
Čištění a údržba	11
4. Dálkové ovládání	11
Nástěnný držák	12
Uvedení do provozu	12
Použití dálkové ovládání k ohřívání vody	12
Bezpečnost	13
Výměna baterií	13
Likvidace	13
FX programové klíče	13
5. Pomoc při problémech a zákaznický servis	14
6. Informace o výrobku jsou v souladu s předpisy EU - 812/2013 814/2013	28



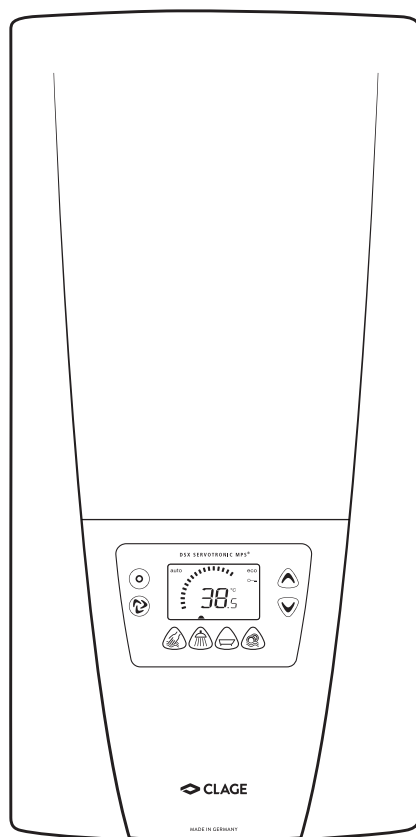
Před instalací a používáním spotřebiče si pozorně přečtete tento návod! Uchovejte si jej s přístrojem pro budoucí použití!!

Návody jsou určeny pro specialistu, který je odpovědný za instalaci spotřebiče. Provozní příručky jsou pro koncového uživatele. Příložené příručky odpovídají technickým specifikacím spotřebiče.

Nejnovější verzi návodu je možno nalézt na internetové adrese www.clage.com.

- Používejte přístroj jen v případě, pokud byl správně instalován a pouze v bezchybném technickém stavu.
- Nikdy neodstraňujte vrchní kryt přístroje, pokud nebude přístroj trvale odpojen ze sítě.
- Nikdy neprovádějte na přístroji nebo na elektrickém vedení a potrubí technické úpravy.
- Přístroj musí být bezpodmínečně uzemněn.
- Berte v úvahu skutečnost, že teplota vody vyšší než cca. 43 ° C je vnímána jako horká, a to zejména u dětí, a může způsobit pocit pálení. Upozorňujeme, že armatury a kohouty mohou být velmi horké, jestliže je spotřebič v provozu delší dobu.
- Zařízení je vhodné jen pro domácnost a podobné účely v uzavřených prostorech, a může být použit pouze pro ohřev vody.
- Přístroj nesmí být nikdy vystaven mrazu.
- Je nezbytné dodržet hodnoty uvedené na typovém štítku.
- V případě poruchy okamžitě vypněte jistič. V případě netěsnosti, ihned zavřete přívod studené vody. Opravy musí být provedeny výhradně školeným odborníkem.
- Přístroj smějí používat děti od 3 let a osoby se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi, nebo osoby s nedostatečnou zkušeností a znalostmi za předpokladu, že budou pod dozorem, nebo budou poučeny o bezpečném použití přístroje a porozumějí nebezpečím, která z použití přístroje plynou. Děti si nesmějí s přístrojem hrát. Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Rádiové dálkové ovládání a nástěnný držák nepřibližujte ke kreditním kartám a podobným předmětům s magnetickým proužkem. Zabudované magnety by mohly vést k nečitelnosti magnetického proužku karty.

2. Popis přístroje



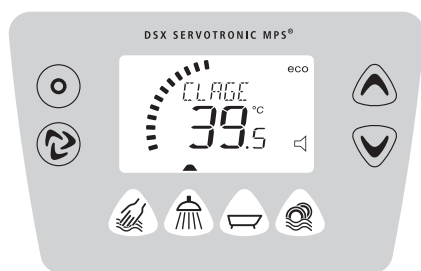
Průtokový ohřívač vody DSX je mikroprocesorem řízený přístroj pro tlakovou instalaci k decentralizovanému zásobování vodou pro jedno nebo více odběrových míst.

Elektronika reguluje příkon v závislosti na zvolené výstupní teplotě, příslušné vstupní teplotě a průtokovém množství, a dosahuje tak s přesností na stupeň nastavené teploty, kterou udržuje na konstantní úrovni i při kolísání tlaku. Obsluha se provádí pomocí bezdrátového dálkového ovládání. Požadovanou výstupní teplotu lze zadat pomocí tlačítek od 20 °C do 60 °C a odečíst ji na digitálním displeji.

Vstupní teplota může činit až 70 °C, díky čemuž je možný také dohřívací provoz v solárních zařízeních.

Průtokový ohřívač lze provozovat v kombinaci s externím přednostním relé pro elektronické průtokové ohřívače, nebo s přednostním relé k paralelnímu propojení přístroje s elektrickým sporákem (podrobnosti viz návod k montáži).

3. Použití



Jakmile otevřete kohoutek teplé vody na armatuře, průtokový ohřívač se automaticky zapne. Při uzavření armatury se přístroj automaticky znovu vypne. Obsluha průtokového ohřívače se provádí pomocí bezdrátového dálkového ovládání, nebo přímo na přístroji.

Nastavení teploty

Tlačítka se šipkou a můžete po krocích nastavit nižší nebo vyšší požadovanou teplotu. Jedním krátkým stisknutím tlačítka měníte teplotu o 1 °C, v komfortní oblasti mezi 35,0 a 42,0 °C pouze o 0,5 °C. Stisknete-li tlačítko na delší dobu, mění se nastavení teploty nepřetržitě. Můžete zvolit nastavení výstupní teploty v rozmezí 20°C až 60°C. Na displeji se zobrazuje změna teploty z »teplejší« nebo »chladnější«.

Upozornění: Nastavíte-li tlačítkem se šipkou teplotu pod 20 °C, zobrazí se na displeji »--« a přístroj deaktivuje.

Upozornění: Pokud je průtokový ohřívač vybaven dálkovým ovládáním a dodává vodu do sprchy, při čemž byla během instalace přístroje omezena maximální teplota, nelze ji nastavit na vyšší hodnotu.

Programová tlačítka

Čtyři tlačítka aplikací na přístroji umožňují rychle zvolit přednastavenou teplotu.

Výrobní nastavení je určeno pro program »Mýtí rukou« 35 °C, pro sprchování »Sprcha« 38 °C, pro napouštění vany »Vana« 42 °C a pro mytí nádobí »Kuchyň« 48 °C.

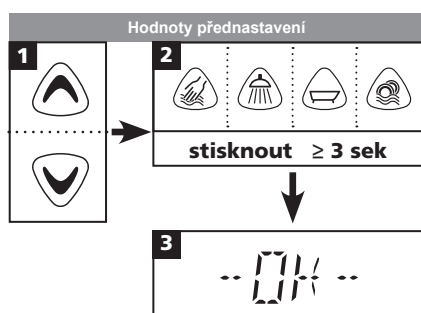
Vlastní nastavení těchto programů můžete změnit pomocí programových tlačítek:

Vyberte si požadovanou teplotu a upravte její hodnotu pomocí šipek a . Dlouhým stiskem (alespoň po dobu tří sekund) uložíte změnu nastavené teploty u jednoho ze čtyř programů. Na displeji se znázorní »--OK--« s potvrzovacím tónem.

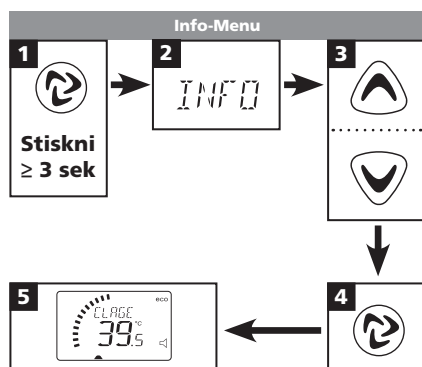
Uložená teplota je nyní k dispozici pro všechny dostupné programy při stisknutí příslušného tlačítka aplikace.

Nastavení teploty	
-1 °C	+1 °C
Komfortní zóna 35,0..42,0 °C	
-0,5 °C	+0,5 °C

Hodnoty přednastavení	
A1	A2
B1	B2
C1	C2
D1	D2



3. Použití



Menüpunkt-Reihenfolge »Info-Menü«:
Pořadí položek »Service-Menü«:

GERÄTELEISTUNG
NASTAVENÝ VÝKON

FX CHANNEL
FX KANÁL

TEMPERATURSCHUTZ
TEPLOTNÍ OCHRANA

KOSTEN PRO STUNDE
NÁKLADY ZA HODINU PROVOZU

HEIZDAUER
DOBA OHŘEVU

BETRIEBSDAUER
INSTALAČNÍ ČAS

GESAMTBETRIEBSDAUER
DOBA PROVOZU

FLUSS
PRŮTOK

TEMP IN
VSTUPNÍ TEPLOTA

TEMP OUT
VÝSTUPNÍ TEPLOTA

LEISTUNG
VÝKON

KONTROLLWERT
KONTROLNÍ HODNOTA

DIAGNOSE
DIAGNÓZA

SIGNAL
SIGNÁL

SOFTWARE VERSION
VERZE SOFTWARE

Menu obsluhy

Menu obsluhy nabízí velké množství údajů zobrazujících se na displeji, které informují o různých parametrech.

K vyvolání menu obsluhy stiskněte a držte tlačítko obsluhy alespoň 3 sekundy, displej to potvrdí nápisem „service menu“.

Tlačítka dolů a nahoru můžete přepínat mezi jednotlivými funkcemi. Tlačítkem obsluhy se dostanete zpátky do standardního zobrazení.

Jednotlivé funkce jsou tyto:

Nastavený výkon

Informuje o aktuálně nastaveném maximálním výkonu (kW) přístroje.

FX kanál

Indikace aktuálního rádiového kanálu ohřivače vody a dálkové ovládání.

Teplotní ochrana

Informuje zda-li je ochrana teploty zapnuta, nebo vypnuta.

Náklady za hodinu provozu

Ukazuje hodnotu aktuálně nastavených nákladů na elektřinu v eurech za hodinu.

Doba ohřevu

Ukazuje celkový provozní čas ohřevu v sekundách / minutách / hodinách.

Instalační čas

Ukazuje instalační čas od posledního zapnutí přístroje do elektrické sítě v sekundách / minutách / hodinách / dnech / letech.

Doba provozu

Ukazuje celkový provozní čas přístroje od prvního zapojení v: sekundách / minutách / hodinách / dnech / letech.

Průtok

Ukazuje aktuální průtok v litrech / min.

Vstupní teplota

Ukazuje vstupní teplotu (°C).

Temp out

Ukazuje výstupní teplotu (°C).

Výkon

Zobrazí aktuální výkon v kW.

Kontrolní hodnota

Zobrazí hodnotu kalibrace řídicího systému.

Diagnóza

Zobrazí posledních deset diagnostických hlášení.

Signál

Zobrazí kvalitu současného spojení mezi přístrojem a dálkovým ovládáním v %.

Verze software

Zobrazí se aktuální verze softwaru.



3. Použití






Poznámka: hodnoty v menu obsluhy nemohou být upraveny nebo změněny. Výše uvedené hodnoty slouží pouze pro vaši informaci.



Poznámka: Uvedené hodnoty jsou určeny pouze pro informaci a nejsou vhodné pro účely účtování.

Menu nastavení

Toto menu nabízí rozmanité možnosti nastavení, které ovlivní práci a vzhled přístroje.

Stiskněte současně tlačítko nastavení  a tlačítko obsluhy  a držte alespoň tři sekundy, než se objeví menu, což displej potvrdí nápisem »SETUP«.

Tlačítka dolů  a nahoru  můžete přepínat mezi jednotlivými parametry. Chcete-li parametr změnit (např. tón), stiskněte tlačítko nastavení  a displej blikne. Nyní můžete tlačítka dolů  a nahoru  měnit hodnotu daného parametru.

Vámi zvolenou hodnotu uložíte tak, že opět stisknete tlačítko nastavení . Stisknutím tlačítka obsluhy  se vrátíte k běžnému zobrazení.

Jednotlivé parametry jsou následující:

Jazyk

Výběr používaného jazyka..

Možnosti nastavení:

- » í « German
- » ð « Englisch

Tón

Zapíná a vypíná zvuk při stisknutí tlačítka.

Možnosti nastavení:

- » □ □ « tón je zapnutý
- » - - « tón je vypnutý

Osvětlení

Zapnutí a vypnutí podsvícení displeje.

Možnosti nastavení:

- » □ □ « Podsvícení zapnuto stále
- » ð ð « Podsvícení se aktivuje automaticky při stisku kláves, vypne se po chvíli automaticky
- » - - « Podsvícení je vypnuto

Náklady na kWh (ct)

Můžete vložit jednotkovou cenu.

Možnosti nastavení:




od 0 ct do 199,90 €

Hodiny

Můžete provést nastavení pro vestavěné hodiny.

Možnosti nastavení:

- » h « Hodiny
- » min « Minuty
- » s « Sekundy

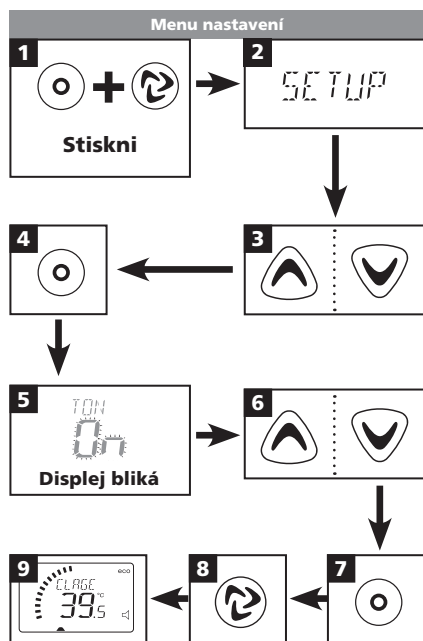
Tlačítkem info obsluhy  vyberte parametr času, který má být změněn (»h«, »min«, »s«). Tlačítka dolů  a nahoru  změňte zobrazenou hodnotu

Po stisknutí tlačítka  uložte nastavenou hodnotu.

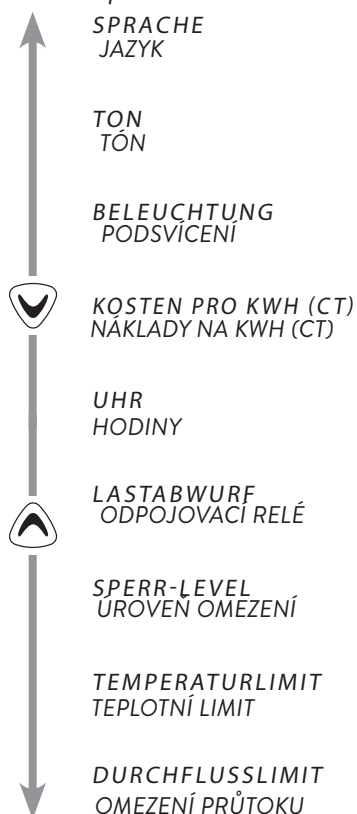
Stisknutím tlačítka obsluhy  se vrátíte k běžnému zobrazení.

Poznámka: tlačítkem nahoru  se vrátíte na nulu, když je vybrán režim "s".

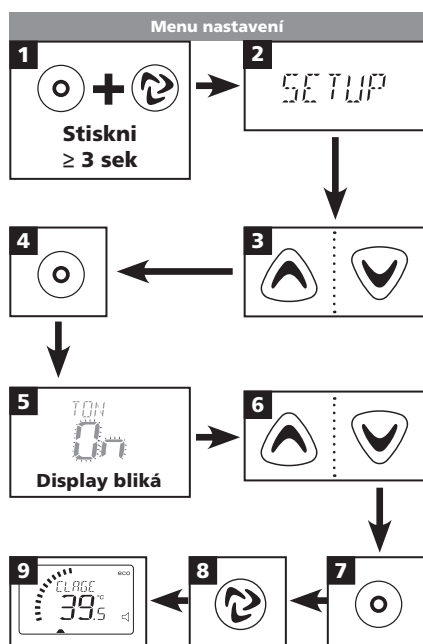
Tlačítkem dolů  deaktivujete zobrazení hodin.



Menüpunkt-Reihenfolge »Setup-Menü«:
Pořadí položek »Service-Menü«:



3. Použití



Menüpunkt-Reihenfolge »Setup-Menü«:
Pořadí údajů "Service Menü"



Odpojovací relé

Nastavení parametrů odpojovacího relé.

Možnosti nastavení:

- »0« Provoz bez odpojovacího relé - výrobní nastavení
- »1« Provoz s normálním odpojovacím relé
- »2« Provoz s citlivým odpojovacím relé

Úroveň omezení

Nastavení omezení funkcí přístroje.

Možnosti nastavení:

- »0« bez omezení (původní nastavení)
- »1« ruční vypínání tlačítkem není možné, parametry mohou být v menu nastavení zobrazeny, ale ne změněny
- »2« totéž co "1", ale menu nastavení nelze otevřít
- »3« totéž co "2", ale přednastavené hodnoty (mytí rukou, sprcha, vana, kuchyň) nelze měnit
- »4« totéž co "3", ale žádné přednastavené hodnoty nelze měnit

Limit teploty

Maximální dosažená teplota může být snížena na požadovanou hodnotu, omezením dosažené teploty.

Úroveň uzamčení musí být aktivována pomocí nasazení propojky přemostění.

Odkaz naleznete v instalačním návodu k přístroji.

Omezení průtoku

Nastavení omezení průtoku vody.

Možnosti nastavení:

- »- -« žádné omezení průtoku vody
- »RŁ« automatické přizpůsobení, tzn. průtok je nastaven tak, aby byla vždy dosažena požadovaná teplota
- »Eco« průtok je omezen na max. 8 litrů/min. např. „8.00“ omezení ručně zvolenou hodnotou z.B. »9.0« Omezení na pevnou nastavitelnou hodnotu

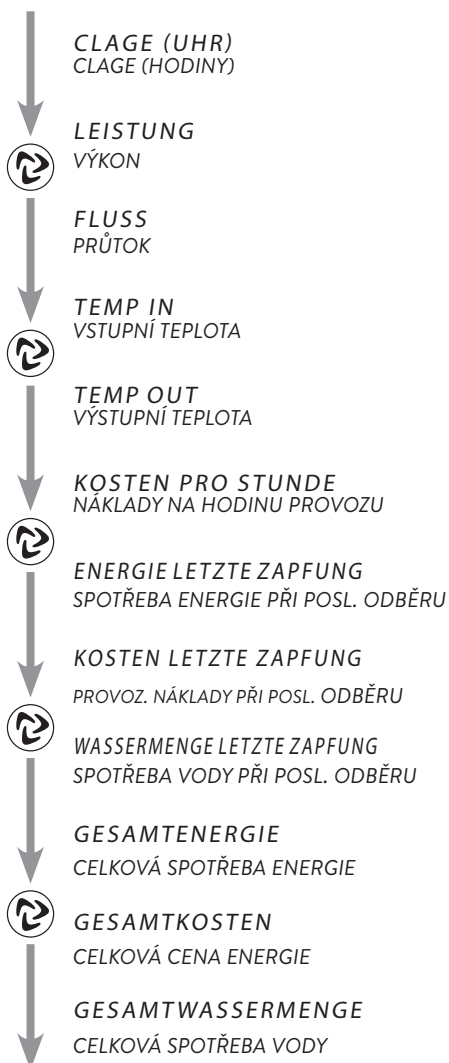
Poznámka: při práci v režimu »Eco« je tento nápis zobrazen na displeji a teplota bude nižší: než 43 °C.

3. Použití

Pořadí položek menu

"Sledování energetické úspornosti":

Menüpunkt-Reihenfolge
»Energieeffizienz-Monitor«:



Sledování energetické úspornosti

V horním řádku displeje, mohou být trvale zobrazeny různé informace. ⓘ

Pokud stisknete jednou info ⓘ tlačítko, název aktuálně vybraného monitoru se zobrazí jako běžící text. Chcete-li pokračovat do dalšího monitoru, stiskněte tlačítko info ⓘ podruhé, v tu chvíli je rolování textu viditelné. Název monitoru se objeví jako běžící text.

Po rolování textu, se zobrazí hodnota právě vybraného parametru trvale v horním řádku displeje.

Sled individuálních parametrů:

Logo CLAGE (nebo hodiny, pokud jsou povoleny)

Jedná se o normální režim zobrazení bez aktivace Energy & Status Monitor. V případě, že hodiny byly povoleny v menu "Nastavení" jsou viditelné pouze v normálním režimu zobrazení.

Poznámka: položky menu "Power", "Flow", "Temp in", "Temp Out" a "Costs per hour" jsou vysvětleny v kapitole "Informace o menu".

Spotřeba energie při posledním odběru

Spotřeba energie od otevření kohoutku s teplou vodou ve Wh nebo kWh.

Provozní náklady při poslední odběru

Údaje o nákladech od otevření kohoutek s teplou vodou.

Spotřeba vody při posledním odběru

Zobrazení množství vody, od otevření kohoutku teplé vody v litrech.

Celková spotřeba energie

Zobrazení celkové akumulované spotřeby energie v kWh.

Celková cena energie

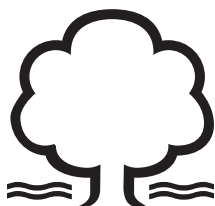
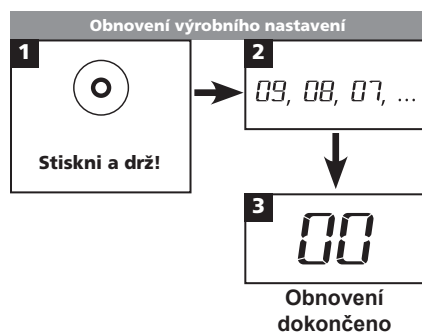
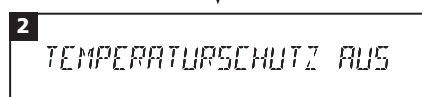
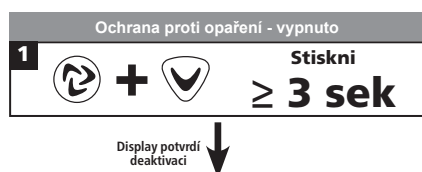
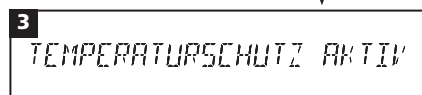
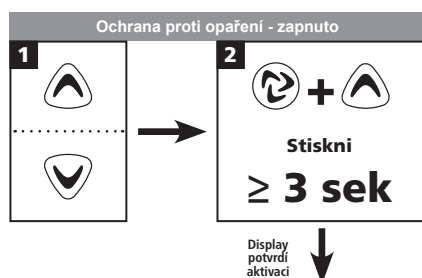
Zobrazení celkových kumulovaných nákladů na elektrickou energii v eurech.

Celková spotřeba vody

Údaj o celkové spotřebě vody v litrech.

Poznámka: uvedené hodnoty jsou pouze informativní a nejsou platné pro účely fakturace energie a vody.

3. Použití







Omezení teploty

Tento průtokový ohřívač je vybaven funkcí volitelného omezení teploty.

Tato ochrana proti opaření je deaktivována při výrobním nastavení.

Zapnout:


Zvolte mezní teplotu tlačítky se šipkami  a  poté stiskněte tlačítko  info a tlačítko se šipkou  současně po dobu alespoň 3 vteřin. Na displeji se krátce potvrdí aktivace slovem "TEMP PROTECTION ENABLED". Po aktivaci ochrany opaření není možné nastavit vyšší teplotu.

Vypnout:

Stiskněte tlačítko  info a tlačítko se šipkou  současně po dobu minimálně 3 vteřin. Na displeji se krátce potvrdí aktivace slovem "TEMP PROTECTION OFF".

Obnovení výrobního nastavení

Všechna tovární nastavení lze obnovit:

- Stiskněte tlačítko nastavení , na displeji se nyní počítá zpětně od "10" do "00" ve vteřinovém intervalu. Příklad: 09, 08, 07, ... Příklad: 00 - pokud odpočet zastavíte stisknutím klávesy dříve, proces bude zrušen.

Jak uspořit energii

Nastavte na přístroji přesnou teplotu, kterou potřebujete a otevřete kohoutek s teplotou vodou. Jakmile máte pocit, že voda je příliš horká, nepřidávejte studenou vodu a místo toho snižte teplotu na spotřebiči. Pokud byste měli přidat studenou vodu, tak již jednu ohřátou vodu ochlazujete a cenná energie by tak byla spotřebována zbytečně. Kromě toho studenou vodu přimísenou v baterii nelze teplotně regulovat elektronikou ohřívače a výslednou teplotní stálost pak nelze zaručit..

Omezení výkonu

V případě, že plný výkon průtokového ohřívače vody DSX nestačí k ohřátí protékajícího množství vody, pak elektronicky řízený servoventil automaticky snižuje průtok vody tak, aby byla dosažena nastavená teplota.

Dohřívání

Při provozu s předehřátou vodou (např. u solárních systémů), je nutné zajistit, aby vstupní teplota nepřesáhla 70°C.

V případě, že vstupní teplota překročí stanovenou hodnotu, přístroj neposkytuje žádný výstup a na displeji se zobrazí "INLET TEMP TOO HIGH".

3. Použití

Odvzdušnění po údržbě



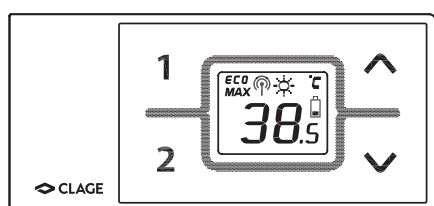
Tento průtokový ohřívač vody je vybaven automatickou ochranou proti vzduchovým bublinám, čímž se předchází nechtěnému uvedení do provozu bez vody. Přesto musí být přístroj řádně odvzdušněn, než může být poprvé použit. Stejně tak po každém vyprázdnění přístroje (např. po práci s potrubím, hrozí-li zamrznutí nebo po opravě) musí být přístroj také odvzdušněn, než bude moci být znovu používán.

1. Odpojte průtokový ohřívač od el. sítě vypnutím pojistek nebo jističe.
2. Odšroubujte z baterie perlátor a otevřete vodu aby došlo k propláchnutí vodovodního potrubí od nečistoty a nedošlo ke zněčištění ohřívače, nebo filtračního sítka.
3. Poté několikrát opakovaně otevřete a zavřete kohoutek teplé vody až si budete jisti, že byl z potrubí a z přístroje vytlačen veškerý vzduch.
4. Teprve po dokončení odvzdušnění můžete přístroj znovu připojit k elektrické síti a perlátor našroubovat zpět.
5. Přístroj aktivuje topení až po 10-30 vteřinách nepřetržitého průtoku vody.

Čištění a údržba

- Plastové povrchy a armatury by měly být pouze otřeny vlhkým hadříkem. Nikdy nepoužívejte abrazivní prostředky nebo rozpouštědla.
- Pro správný průtok vody byste měli u výtokových armatur odšroubovat a vyčistit perlátory i sprchy v pravidelných intervalech. Každé tři roky by měla být provedena kontrola elektro i vodoinstalačních částí. Měly by být provedeny odborníkem, s cílem zajistit správnou funkci a provozní bezpečnost za všech okolností.

4. Dálkové ovládání



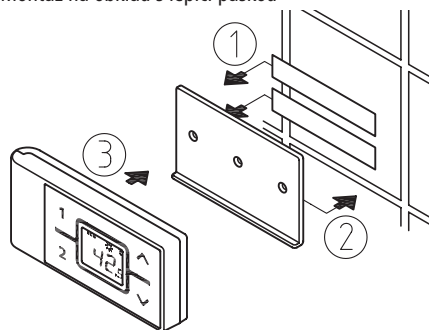
Technické údaje

Typ	FX Dálkové ovládání
Provozní napětí	3 V
Typ baterie	2x AAA Alkalické ¹⁾
Ochrana	IP 20
Dosah	10 metrů vč. stěn
Vysílací výkon	max. 1 mW
Vysílací/ přijímací kmitočet	868,3 MHz
Vysílací záření	nesměrové
Schválení	Evropa EN 300 220 / CE

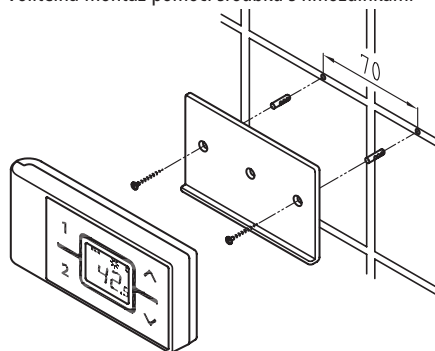
1) Nesmějí být použity dobíjecí baterie (akumulátory)

4. Dálkové ovládání

Obrázek A:
Montáž na obklad s lepící páskou



Obrázek B:
Volitelná montáž pomocí šroubků s hmoždinkami



Nástěnný držák

- Před upevněním nástěnného držáku na stěnu se ujistěte, že dálkové ovládání má rádiové spojení s průtokovým ohřívačem z určeného místa.
- Nástěnný držák pro dálkové ovládání, může být uchycen buď pevně, pomocí přiložené lepící pásky, po odstranění ochranné fólie (jak je znázorněno na obr. A na hladké rovné ploše (např. obklad), nebo s pomocí vhodných hmoždinek do zdi (Ø 4 mm) a šroubů (jak je znázorněno na obr. B).
- Při použití lepící pásky, již není možné nastavit polohu kvůli velké přilnavosti lepidla. Proto dávejte pozor na vodorovné zarovnání při nasazování.
- Dálkové ovládání je uchyceno magneticky na nástěnném držáku.

Uvedení do provozu

Po vložení baterií do dálkového ovladače se rozsvítí všechny symboly na dobu asi 4 sekund. V době, kdy bylo uloženo nastavení dálkového ovládání ukazuje aktuální požadovanou hodnotu (výrobní nastavení 38 °C) a stav přístroje. V případě ztráty rádiového kontaktu, se na displeji zobrazí »H0« a pravidelně, blikající symbol rádia (viz Řešení problémů).

V případě, že ohřívač vody zásobuje sprchový kout, teplota vody je omezena na maximálně 55°C. Řiďte se pokyny k instalaci ohřívače vody.

Registrace dálkového ovládání k ohřívači vody

Ve výchozím nastavení je dálkový ovladač již registrován v zařízení.

Novou registraci je nutné provést po resetování celkového nastavení ohřívače DSX, nebo pokud displej dálkového ovladače stále ukazuje »H0«.

1. Ujistěte se, že přívod elektrické energie do průtokového ohřívače je zapnutý (pojistky).
2. Vyjměte baterie, dokud nezhasne displej. Po vložení baterií se na displeji zobrazí všechny symboly asi na 4 sekundy. Během této doby, stiskněte a krátce podržte tlačítka se šipkami \uparrow a \downarrow . Poté se na displeji zobrazí aktuální kanál (1 až 99) a blikající symbol rádia.
3. Pomocí tlačítek se šipkami \uparrow a \downarrow vyberte požadovaný kanál. Stiskněte tlačítko ① pro potvrzení volby kanálu. Displej se přepne do režimu registrace a zobrazí »--«, spolu s blikajícím symbolem rádia.
4. Umístěte dálkový ovladač přímo před průtokovým ohřívačem vody..
5. Displej se přepne na zobrazení požadované hodnoty.

Poznámka: Při počáteční instalaci obvykle doporučujeme změnu rádiového kanálu.

V případě neúspěšné registrace se na displeji objeví »H0« spolu s blikajícím rádiovým signálem po 45 sekundách. Dálkové ovládání ukončí proces registrace a přepne se do pohotovostního režimu. Stisknutím klávesy se bude opakovat proces registrace.

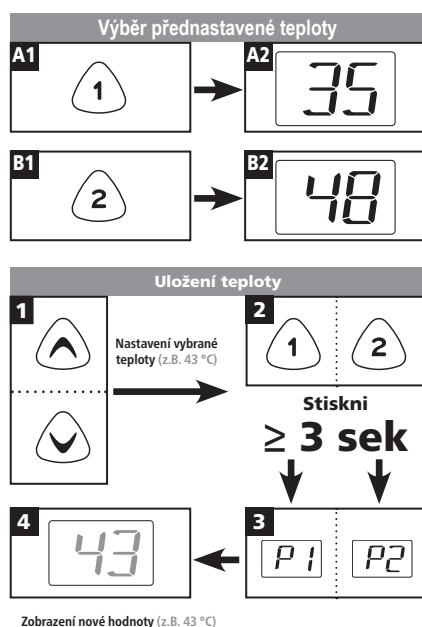
Poznámka:

- Bez registrovaného dálkového ovládání, nebo když nefunguje rádiové spojení, ohřívač vody ohřívá podle předchozího nastavení teploty.
- Pro profesionály: Po resetu ohřívače vody (viz pokyny k instalaci, kapitola "Opětovné uvedení do provozu") je nutná nová registrace!

4. Dálkové ovládání

Bezpečnost

- Při nefunkčnosti dálkového ovládání okamžitě vyjměte baterie.
- Nevystavujte dálkové ovládání vlhkosti.
- Baterie mohou vytéct a poškodit dálkový ovladač. Z tohoto důvodu vyměňte vybité baterie ihned, jakmile se rozsvítí symbol baterie na displeji, nebo když dálkový ovladač nereaguje na stisknutí tlačítka..
- Jestliže dálkové ovládání nebude používáno po delší dobu, vyjměte baterie.
- Po stisknutí tlačítka se dálkové ovládání aktualizuje každých 10 sekund, při průtoku vody. Když se průtok vody zastaví dálkové ovládání se opět aktualizuje více než třikrát, pak přejde do úsporného režimu.
- Bez registrovaného dálkového ovládání, nebo když nefunguje rádiové spojení, ohřívač vody ohřívá podle předchozího nastavení teploty.



FX programovací tlačítka

Obě programová tlačítka a umožňují rychle zvolit přednastavenou teplotu. Když stisknete tlačítko, nastavená teplota je vybrána a zobrazena. Výrobní nastavení programu je 35°C a programu je 48°C. Můžete přiřadit vlastní nastavení programových tlačítek:

- Delším stisknutím programového tlačítka se uloží naposledy použitá teplota. Na displeji se změní "P1" nebo "P2" na nově uloženou hodnotu teploty. Tyto nové nastavené teploty jsou nyní k dispozici při každém stisknutí odpovídajících programových tlačítek.

Výměna baterií

Pokud bliká symbol baterie , vyměňte baterie za nové AAA-baterie. Nepoužívejte dobíjecí baterie.

Likvidace

Baterie mohou obsahovat látky ohrožující životní prostředí. Z tohoto důvodu, použité baterie musí být likvidovány ve speciálních sběrných místech a nesmí být přidány do běžného komunálního odpadu.

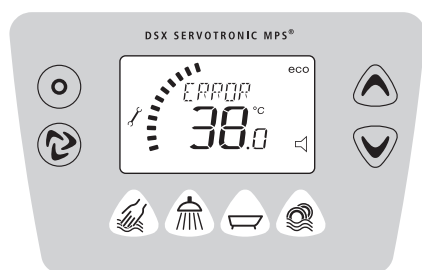
Na konci životnosti dálkového ovladače, musí být baterie likvidovány odděleně od přístroje.

5. Pomoc při problémech a zákaznický servis



Opravy smějí provádět pouze autorizované odborné servisy.

Jestliže problém s vaším přístrojem nelze vyřešit pomocí této tabulky, kontaktujte prosím naše servisní oddělení na následující adrese. Mějte prosím k dispozici detailní údaje o přístroji!



CLAGE CZ s.r.o.

Trojanovice 644
744 01 Frenštát pod Radhoštěm

Tel: 596 550 207
E-Mail: info@clagecz.cz
Internet: www.clagecz.cz

Váš průtokový ohřívač vody DSX byl vyroben svědomitě a před doručením několikrát přezkoušen. Nefunkčnost přístroje by neměla nikdy nastat, většinou se jedná o maličkost. Nejprve zkuste vypnout a opětovně zapnout domovní elektrické pojistky, aby se elektronika znovu nastavila. Pokud to nepomůže, zkuste problém vyřešit pomocí pokynů uvedených v následující tabulce. Vyhněte se tak zbytečným nákladům za údržbářskou asistenci.

DSX SERVOTRONIC MPS®		
Problém	Důvod	Řešení
Voda zůstává studená, LCD display nesvítí	Vypadl hlavní jistič	Zkontrolujte/zapněte hlavní jistič
	Bezpečnostní tlaková pojistka je vypnutá	Informujte zákaznický servis
Voda zůstává studená, displej svítí	Bezpečnostní teplotní pojistka je vypnutá	Informujte zákaznický servis
Na displeji se zobrazí chyba symbol "klíč"	Ovládací systém je vypnutý	Zkontrolujte pojistky, vypněte a znovu zapněte. Pokud je symbol "šroubovák" stále zobrazen, obraťte se na zákaznický servis
Průtok teplé vody je příliš slabý	Výstupní trubky jsou zavápněné	Vyčistěte perlátory v bateriích, sprchovou hlavici, sítko apod.
	Jemný filtr je znečištěný nebo zavápněný	Vyčistěte jemný filtr
Nastavená teplota není dosažena	průtok vody je příliš vysoký	Re-aktivujte servoventil
	V baterii je přimíšena studená voda	Použijte pouze kohoutek pro teplou vodu, zkontrolujte výstupní teplotu
LCD-Displej: »VSTUPNI TEPLOTA VYSOKA«	Vstupní teplota překročila jmenovitou hodnotu	Snižte teplotu vstupní vody
Žádná reakce při stisknutí tlačítka	Ochranný kryt není správně nasazen	Nasaďte přední kryt znovu podle pokynů
FX dálkové ovládání		
Problém	Důvod	Řešení
Zobrazí se symbol »Battery«	Baterie dálkového ovladače jsou vybité	Vložte dvě nové baterie typu AAA do dálkového ovladače
Displej zobrazuje »H« nemá odezvu na dálkový ovladač	Překročení dosahu vysílače	Umístěte dálkové ovládání blíže k ohřívači a stiskněte tlačítko
	Dochází k rušení způsobené jinými vysílači	Změňte rádiový kanál
Displej: »-« a symbol rádia bliká	Probíhá registrace (přihlášení)	Držte dálkové ovládání v přední části průtokového ohřívače

Contents

1. Safety instructions	16
2. Description of the appliance	17
3. How to use	18
Temperature setting	18
Programme keys	18
Info menu	19
Setup menu	20
Energy Efficiency Monitor	22
Temperature limitation	23
Reset to factory setting	23
How to save energy	23
Power limit	23
Top-up heating	23
Venting after maintenance work	24
Cleaning and maintenance	24
4. Remote control	24
Mounting the wall bracket	25
Initial operation	25
Registration of remote control at the instant water heater	25
FX programme buttons	26
Safety notes	26
Battery replacement	26
Disposal	26
5. Trouble-shooting and service	27
6. Product data sheet in accordance with EU regulation - 812/2013 814/2013	56



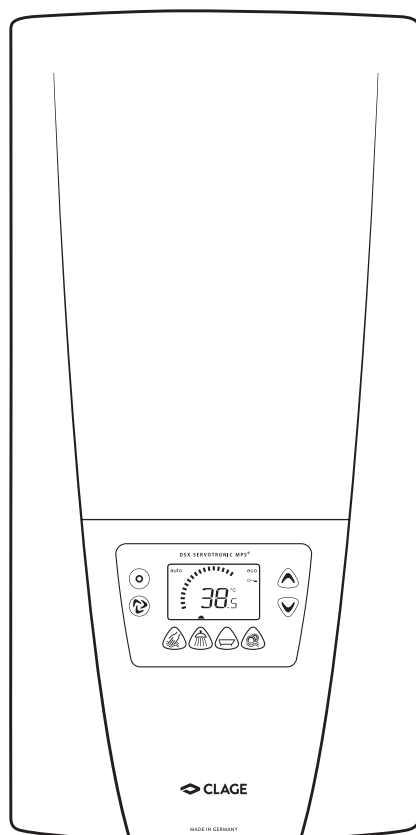
Please read these instructions carefully before installing or using the appliance! Keep the instructions handy with the appliance for future use!

Instruction manuals are intended for the specialist who is responsible for the installation of the appliance. Operation manuals are for the end user. The provided manuals correspond to the technical specifications of the appliance.

The latest version of the instructions can be found online at www.clage.com.

- Do not use the appliance until it has been correctly installed and unless it is in perfect working order.
- Do not remove the front cover under any circumstances before switching off the mains electrical supply to the unit.
- Never make technical modifications, either to the appliance itself or the electrical leads and water pipes.
- The appliance must be earthed at all times.
- Pay attention to the fact that water temperatures in excess of approx. 43 °C are perceived as hot, especially by children, and may cause a feeling of burning. Please note that the fittings and taps may be very hot when the appliance has been in use for some time.
- The appliance is only suitable for domestic use and similar applications inside closed rooms, and must only be used to heat incoming water from the mains supply.
- The appliance must never be exposed to frost.
- The values stated on the rating plate must be observed.
- In case of malfunction, disconnect the fuses immediately. In case of leaks, cut off the mains water supply instantly. Repairs must only be carried out by the customer service department or an authorised professional.
- This appliance can be used by children aged 3 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be performed by children without supervision.
- Keep the remote control and wall bracket away from credit cards or other cards with magnetic strips. The built in magnets can damage the card's magnetic strip.

2. Description of the appliance



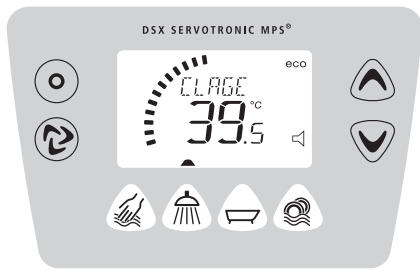
The instantaneous water heater DSX is a microprocessor-controlled, pressure-resistant water heater for a decentralised water supply to one or more tap connections.

Its electronic control regulates the power consumption depending on the selected outlet temperature, the respective inlet temperature and the flow rate, thus reaching the set temperature exactly to the degree and keeping it constant in case of pressure fluctuations. The required outlet temperature can be entered on a keypad within a range between 20 °C and 60 °C and can be read off the digital display.

The maximum inlet temperature can be up to 70 °C so that operation in connection with solar heating systems is possible.

It is possible to use the instantaneous water heater in combination with an external load shedding relay for electronically controlled instantaneous water heaters (refer to installing instructions).

3. How to use



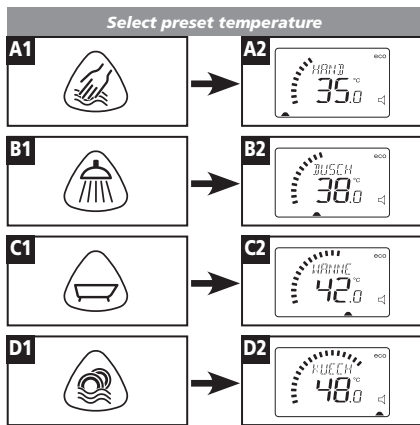
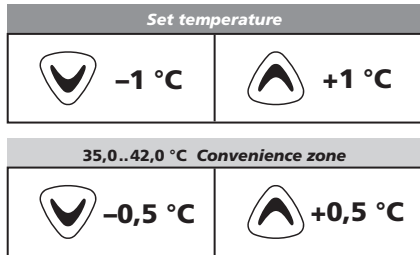
As soon as you open the hot water tap, the instantaneous water heater switches on automatically. When the tap is closed, the appliance automatically switches off. The water heater is operated at the device itself or with the wireless remote control.

Temperature setting

You can set the required temperature gradually to a lower or higher value with the arrow keys and . The temperature changes by 1 °C, in the convenience zone between 35 °C and 42 °C even by 0.5 °C, if key is pressed shortly one time. Pressing a key for a longer time changes the temperature continuously. You can select the outlet temperature from 20 °C to 60 °C. The display confirms the temperature changes by "warmer" respectively "colder".

Note: If temperature is set below 20 °C with arrow key the display shows "--" and the appliance switches off the heating function.

Note: If the water heater supplies a shower and is connected to a remote control system, the maximum temperature was reduced during initial operation. This limitation cannot be exceeded.



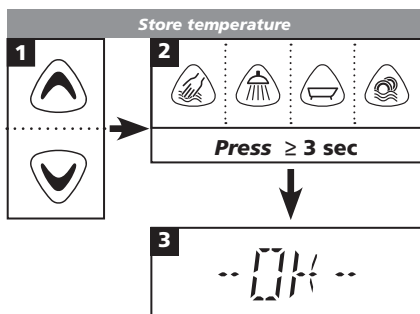
Programme keys

The four programme keys at the device allow to quickly select the preset temperature. The factory setting for application "hand wash" is 35 °C, for application "shower" it is 38 °C, for application "bath tub" it is 42 °C, and for application "kitchen" it is 48 °C.

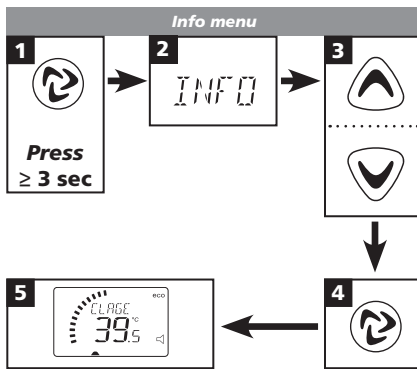
You can assign your own settings for the programme keys:

Select the desired temperature via the arrow keys and . Prolonged pressing (at least 3 seconds) of one of the four programme keys stores the previously selected temperature. The display confirms by "--OK--" and an acoustic signal will resound.

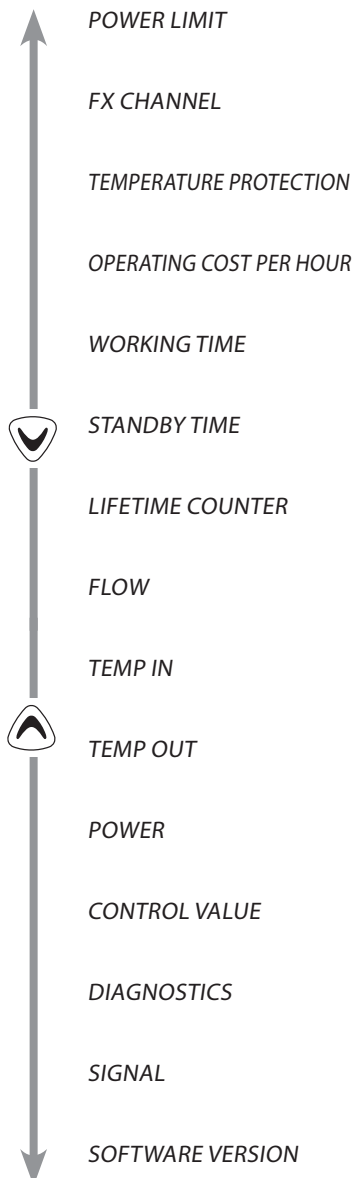
The stored temperature is now available to you each time you press the corresponding programme key.



3. How to use







Menu item order of "Info menu":



Info menu

The Info menu offers a variety of display values, that provide information on various parameters.

Press the info key  for at least 3 seconds to call up the Info menu, the display confirms by "Info".

Using the arrow keys  and  you can switch over to the individual display information. With info key  you will get back to the standard display.

Individual display values as follows:

Power limit

Informs about the current maximum power rating (kW) of the appliance.

FX Channel

Information about the current radio channel of the water heater and its remote control.

Temperature protection

Information, if temperature protection is activated or deactivated.

Operating cost per hour

Indication about the current energy consumption given in Euro per hour.

Working time

Indication of total operating time of the heating given in seconds / minutes / days / years.

Standby time

Indication of the operating time since latest connection of the appliance to the supply voltage given in seconds / minutes / days / years.

Lifetime counter

Indication of the total operating time of the appliance given in seconds / minutes / days / years.

Flow

Indication of current flow rate given in l/min.

Temp in

Indication of inlet temperature (°C).

Temp out

Indication of outlet temperature (°C).

Power

Indication of current power consumption (kW).

Control value

Indication of calibration value of the control system.

Diagnostics

Indication of the last ten diagnostic messages.

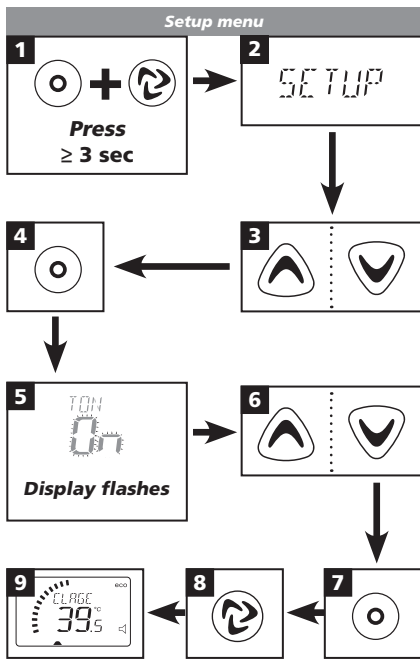
Signal

Indication of the current I²C-connection quality in %.

Software version

Information about installed software version.

3. How to use



Note: Values of the Info menu cannot be modified or entered. Above mentioned values are only given for your information!

Note: The values are for information only and are not suitable for billing purposes.

Setup menu

The setup menu offers a variety of adjustabilities, affecting the performance and the display of the appliance.

Press the setup key (⊙) and the info key (Ⓜ) simultaneously for at least 3 seconds to call up the setup menu, the display confirms by "SETUP".

Using the arrow keys (⏴ and ⏵) you can switch over to the individual parameters. The setting mode of the individual parameter (e.g. tone) is activated by pressing the setup key (⊙), the display flashes. You can now select the new parameter value with the arrow keys (⏴ and ⏵).

The new parameter value is stored when pressing the setup key (⊙) again. With info key (Ⓜ) you will get back to the standard display.

Individual parameter as follows:

Language

Operating language can be selected.

Setting options:

- "I" German
- "E" English

Tone

Activation and deactivation of key tone.

Setting options:

- "on" key tone activated
- "--" key tone deactivated

Background light

Activation and deactivation of display background light

Setting options:

- "on" background light constantly on
- "RL" background light switches on automatically e.g. when keys are pressed, and switches off automatically after some time
- "--" background light off

Charges per kWh (ct)

The relevant electricity tariff can be entered.

Setting options:

from 0 ct to 199,90 €

Clock

Time settings can be done

Setting options:

- "h" hours
- "min" minutes
- "s" seconds

The info key (Ⓜ) selects the clock parameter to be changed ("h", "min" or "s").

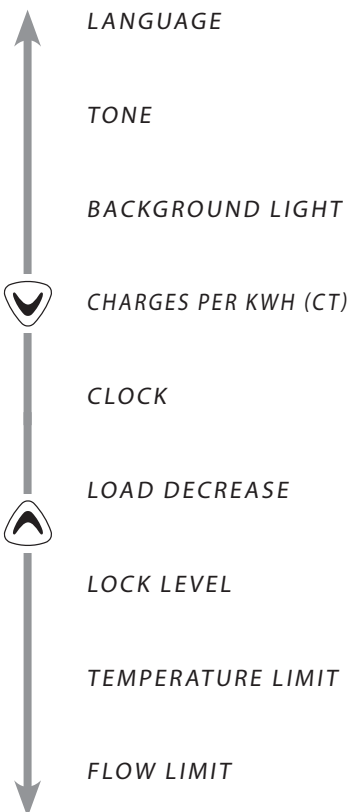
The arrow keys (⏴ and ⏵) changes the set value shown.

Pressing the setup key (⊙) stores the new value.

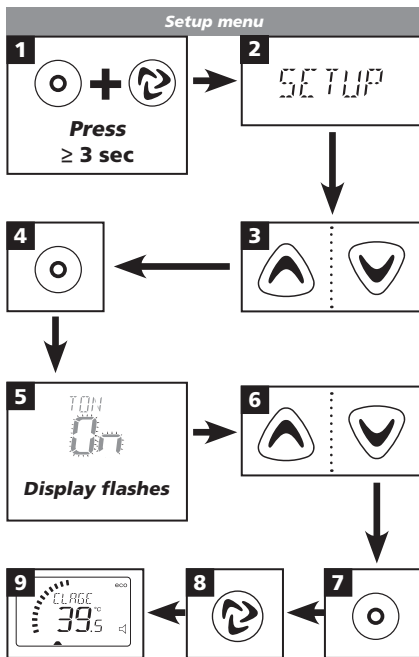
With info key (Ⓜ) you will get back to the standard display.

Note:

Menu item order of "Setup menu"



3. How to use



The arrow key resets the display to zero when mode "s" is chosen.
The arrow key deactivates the display of the clock.

Load decrease

Setting of load shedding parameters

Setting options:

- "0" Operation without load shedding relay, factory setting
- "1" operation with standard load shedding relay
- "2" operation with sensitive load shedding relay

Lock level

Limitation of appliance's operation complexity.

Setting options:

- "0" no restriction (factory setting)
- "1" factory reset via key (countdown) not possible, parameters can be seen but not be modified in setup menu
- "2" same as "1", additionally the setup menu cannot be opened
- "3" same as "2", additionally nominal value memory (handwash, shower, bathtub, kitchen) not changeable
- "4" same as "3", additionally nominal value not changeable

Temperature limit

The maximum settable temperature can be reduced to any value within the temperature limit.

The Lock level must be activated via placing the jumper to enable the limitation. Refer to the installation manual to this.

Flow limit

Setting of flow rate limitation.

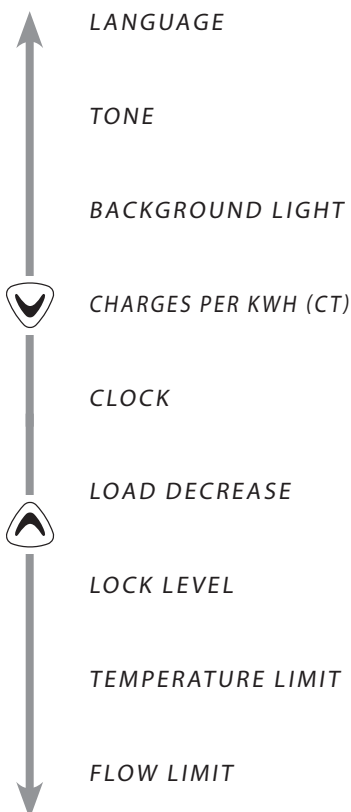
Setting options:

- "- -" no flow rate limitation
- "FL" automatic adjustment, i.e. flow rate is limited in a way so that the selected outlet temperature is reached
- "Eco" flow rate limitation to max. 8.0l/min
- e.g. "9.0" limitation to a selected value

Note:

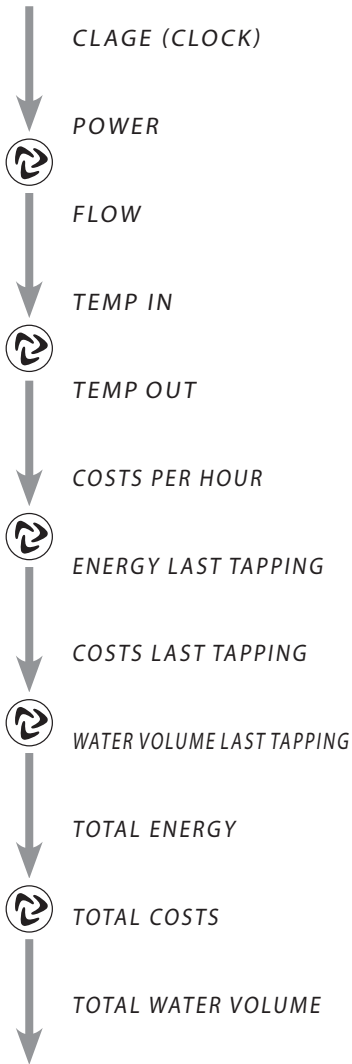
"Eco" is displayed when operating mode "Eco" is selected and the set temperature is below 43 °C.

Menu item order of "Setup menu"





3. How to use

Menu item order of "Energy Efficiency Monitor":



Energy Efficiency Monitor

In the top row of the display, various information can be displayed permanently.

If you press the info key  once, the name of the currently selected monitor is displayed as scrolling text. To continue to the next monitor, press the info key  a second time while the scrolling text is visible. The name of the monitor will appear as scrolling text.

After the scrolling text, the value of the currently selected parameter will be displayed permanently in the top row of the display.

Individual parameter as follows:

CLAGE (or Clock, if enabled)

This is the normal display mode without an activated Energy and Status Monitor. If the clock was enabled in the Setup menu, it is only shown in normal display mode.

Note:

The menu items "Power", "Flow", "Temp In", "Temp Out" and "Costs per hour" are explained in the chapter "Info Menu".

Energy last tapping

Energy consumption since opening the hot water tap in Wh or kWh.

Costs last tapping

Indication of the costs since opening the hot water tap.

Water last tapping

Display the amount of water since opening the hot water tap in litres.

Total energy

Display of the total accumulated energy consumption in kWh.

Total costs

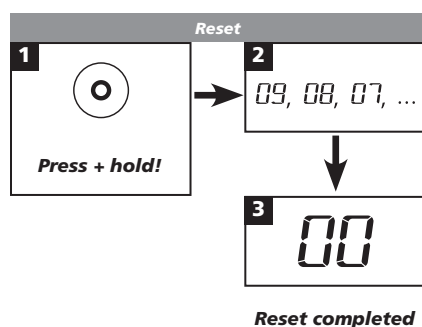
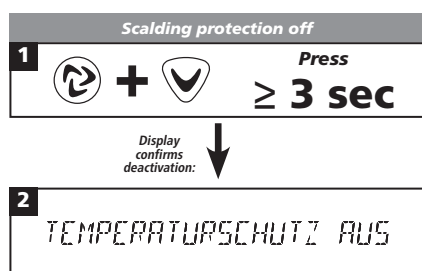
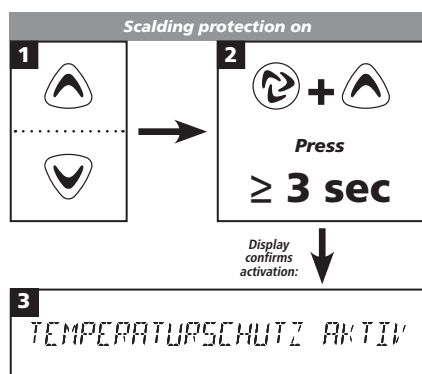
Display the total accumulated electricity costs in Euro.

Total water

Indication of the total water consumption in litres.

Note: The values are for information only and are not suitable for billing purposes.





3. How to use



Temperature limitation

This instantaneous water heater is equipped with an optional temperature limiting function. This scalding protection is deactivated in the works setting.

Switch on:

Select the limit temperature with arrow keys  and , then press info key  and arrow key  simultaneously for at least 3 sec. The display briefly confirms the activation by "TEMP PROTECTION ENABLED".


After activation of the scalding protection it is impossible to select a higher temperature.

Switch off:

Press info key  and arrow key  simultaneously for at least 3 sec. The display briefly confirms the deactivation by "TEMP PROTECTION OFF".

Reset to factory setting

All factory settings can be recalled:

- Press setup key , the display now counts backwards from "10" to "00" in second intervals. The appliance is reset at value "00" – if you stop pressing the key earlier, the process will be cancelled.

How to save energy

Set the exact temperature you need on the appliance and open the hot water tap. Once you feel that the water is too hot, do not add any cold water and, instead, enter a lower temperature on the appliance. If you were to add cold water, the water already heated would cool down again and valuable energy would be wasted. Moreover, the cold water added in the tap is not covered by the control range of the electronic circuitry, with the result that temperature constancy is no longer guaranteed.

Power limit

If the full output of the instantaneous water heater DSX does not suffice to heat the tapped quantity of water, the control valve automatically reduces the flow rate so that the set temperature is reached.

Top-up heating

When operating with preheated water (e.g. with solar systems), you must ensure that the inlet temperature does not exceed 70 °C.

If the inlet temperature exceeds the setpoint, the appliance is not providing any output, and the display shows "INLET TEMP TOO HIGH".

3. How to use

Venting after maintenance work



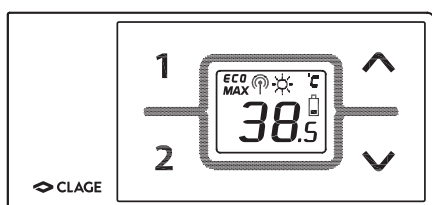
This instantaneous water heater features an automatic air bubble protection to prevent it from inadvertently running dry. Nevertheless, the appliance must be vented before using it for the first time. Each time the appliance is emptied (e.g. after work on the plumbing system, if there is a risk of frost or following repair work), the appliance must be re-vented before it is used again.

1. Disconnect the instantaneous water heater from the mains (e.g. via deactivating the fuses).
2. Unscrew the jet regulator on the outlet fitting and open the cold water tap valve to rinse out the water pipe and avoid contaminating the appliance or the jet regulator.
3. Open and close the hot water tap until no more air emerges from the pipe and all air has been eliminated from the water heater.
4. Only then should you re-connect the power supply again (e.g. via activating the fuses) to the instantaneous water heater and screw the jet regulator back in.
5. The appliance activates the heater after approx. 10 seconds of continuous water flow.

Cleaning and maintenance

- Plastic surfaces and fittings should only be wiped with a damp cloth. Do not use abrasive or chlorine-based cleaning agents or solvents.
- For a good water supply, the outlet fittings (special tap aerators and shower heads) should be unscrewed and cleaned at regular intervals. Every three years, the electrical and plumbing components should be inspected by an authorised professional in order to ensure proper functioning and operational safety at all times.

4. Remote control



Technical data

Model	FX remote control
Operating voltage	3 V
Type of battery	2x AAA Alkaline ¹⁾
Type of protection	IP 20
Transmission range	10 metres incl. barrier
Transmission power	max. 1 mW
Transmission and receiving frequency	868,3 MHz
Radiation	undirected
Approvals	Europe EN 300 220 / CE

1) Do not use rechargeable batteries.

4. Remote control

Figure A:
Installation with adhesive tape

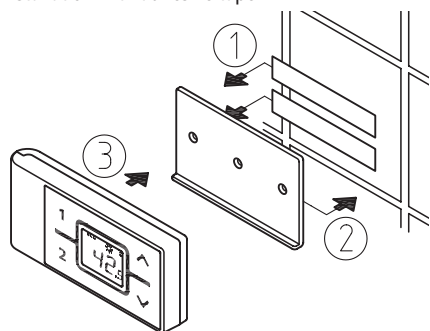
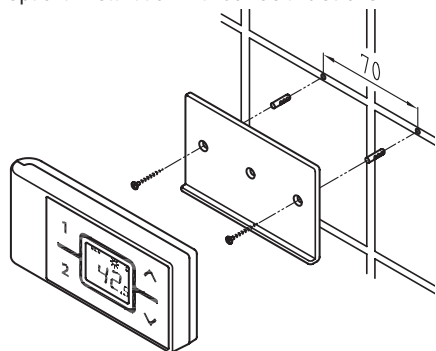


Figure B:
Optional installation with dowels and screws



Mounting the wall bracket

- Before attaching the wall bracket to the wall, ensure that the remote control has radio contact to the instantaneous water heater from its designated position.
- The wall bracket of the remote control can either be attached securely with the included adhesive tape, after stripping off the protection film (as shown in the figure A), on a rigid board (e.g. tile) or with suitable dowels (Ø 4 mm) and screws (as shown in the figure B).
- When using the adhesive tape it is not possible to further adjust the position because of the strong adherence of the glue. Therefore, pay attention to a horizontal alignment when attaching it.
- The remote control is magnetically retained at the wall bracket.

Initial operation

After inserting the batteries in the remote control its display indicates all symbols for about 4 seconds. By the time the power settings have been carried out, the remote control indicates the current setpoint (factory setting 38 °C) and the state of the appliance. In case of a failing radio contact, the display indicates "no" and a cyclical, flashing radio symbol (see Troubleshooting).

If the water heater supplies a shower, the water temperature is limited to a maximum of 55 °C. Refer to the installation instructions of the water heater.

Registration of remote control at the instant water heater

The remote control is registered as-delivered condition.

Only register again after performed work reset at the DSX or when the remote control display continually indicates "no".

1. Make sure that the power supply to the instantaneous water heater is switched on (fuse).
2. Remove the batteries until the display expires. After inserting the batteries, the display indicates all symbols for about 4 seconds. During this time, press and hold the arrow keys \uparrow and \downarrow for a short time. Then the display shows the current channel (1 to 99) and a flashing radio symbol.
3. Using the arrow keys \uparrow and \downarrow chooses the desired channel. Press key ① to confirm the selected channel number. The display changes to registration mode and shows "--" as well as a flashing radio symbol.
4. Place the remote control directly in front of the instantaneous water heater.
5. The display switches to the setpoint value display.

Note: For initial installation we basically recommend to change the radio channel.

In the case of an unsuccessful registration the display indicates "no" by a flashing radio signal after 45 seconds. The remote control quits the registration process and switches to standby mode. By pressing a key the registration process will be repeated.

Notes:

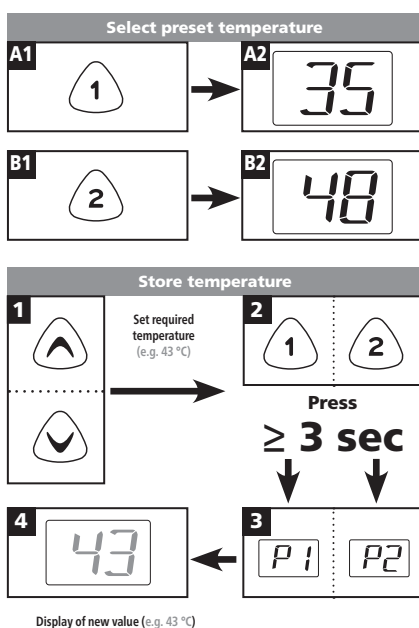
- With no remote control registered or without working radio connection, the instantaneous water heater heats to the prior selected set temperature.
- For the professional: After a reset at the water heater (refer to installing instructions, chapter "Reinstallation") a registration is required!



4. Remote control

Safety notes

- At malfunction of the remote control remove the batteries immediately.
- Do not expose the remote control to moisture.
- Flat batteries can leak and damage the remote control. Hence, replace flat batteries right away as soon as battery symbol lights up in the display or the remote control does not response after keystroke.
- When the remote control is not to be used in the long term, remove the batteries.
- After a keystroke the remote control refreshes every 10 seconds when water is flowing. When the water flow stops the remote control refreshes again 3 more times.
- Without working radio connection, the appliance heats to the prior selected set value.




FX programme buttons

The two programme buttons allow to quickly select the preset temperature. When pressing a programme key, the preset temperature is selected and displayed. The factory setting for programme ① is 35 °C and for programme ② it is 48 °C. You can assign your own settings for the programme keys:

- Prolonged pressing of the programme key stores the previously selected temperature. The display changes from "P1" or "P2" to the newly stored temperature value. This newly set temperature is now available to you each time you press the corresponding program key.

Battery replacement

Replace the batteries with new AAA-batteries when the battery symbol  flashes up. Do not use rechargeable batteries!

Disposal

Batteries may contain environmentally hazardous substances. Therefore, used batteries must be disposed of at special collecting points and not be mixed with general household waste.

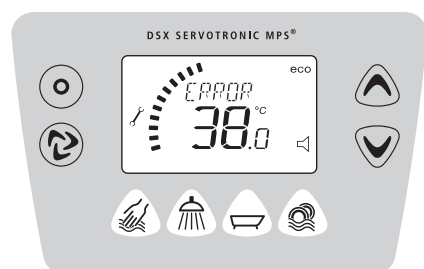
At the end of the remote control's lifetime, the batteries must be disposed of separate from the appliance.

5. Trouble-shooting and service



Repairs must only be carried out by authorised professionals.

If a fault in your appliance cannot be rectified with the aid of this table, please contact the service organisation of your importer or the Central Customer Service Department. Please have the details of the typeplate at hand.



CLAGE GmbH
After-Sales Service
Pirolweg 1–5
21337 Lüneburg
Germany

Phone: +49 4131 8901-40
Fax: +49 4131 8901-41
Email: service@clage.de

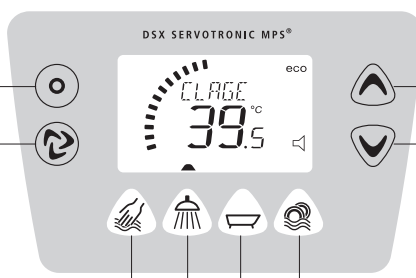
This instantaneous water heater was manufactured conscientiously and checked several times before delivery. Should malfunctions nevertheless occur, it is usually only due to a bagatelle. First attempt to switch the house fuses off and on again in order to reset the electronics. Next, try to remedy the problem with reference to the following table. In doing so, you will avoid unnecessary expense of customer service assistance.

DSX SERVOTRONIC MPS®		
Problem	Cause	Solution
Water stays cold, digital display does not light up	Master fuse tripped	Renew or activate fuse
	Safety pressure cut-out tripped	Contact customer service
Water stays cold, digital display does light up	Safety thermal cut-out tripped	Contact customer service
Display shows error symbol "wrench"	Control system has switched off	Switch fuses off and on. If symbol "screwdriver" is still indicated, contact customer service
Flow rate of hot water too weak	Outlet fitting dirty or calcified	Clean shower head, jet regulator or sieves
	Fine filter dirty or calcified	Let clean fine filter by customer service
Selected temperature is not reached	Water flow rate too high	(Re)activate motor-driven valve
	Cold water has been added via the tap	Tap hot water only; set temperature, check outlet temperature
Display: "INLET TEMP TOO HIGH"	Inlet temperature exceeding nominal temperature	Reduce inlet temperature
No response upon key press on device	Hood is not fitted properly	Let refit the hood properly by customer service
FX remote control		
Problem	Cause	Solution
Symbol "battery" lights	Flat batteries	Insert two new type AAA batteries in the remote control
Display: "H" and appliance does not response to the remote control	Transmission range exceeded	Place the remote control closer to the appliance, press key
	Disturbance through other radio emitters	Repeat login with different radio channel
Display: "--" and radio symbol flashes	Registration in process	Hold the remote control in front of the water heater

Rychlý návod Quick reference guide

Tlačítko nastavení
Setup key

Tlačítko-info
Info key



Programová tlačítka Programme keys

Tlačítko nahoru
Arrow key up

Tlačítko dolů
Arrow key down

Nastavení teploty Set temperature

	-1 °C		+1 °C
--	-------	--	-------

Komfortní zóna 35,0..42,0 °C Convenience zone

	-0,5 °C		+0,5 °C
--	---------	--	---------

Volba přednastavení teploty Select preset

A1	A2
B1	B2
C1	C2
D1	D2

Uložení nastavené teploty Store temperature

1

2 **Stiskni Press ≥ 3 sek**

3

Info-Menu ansehen Info menu

1 **Stiskni Press ≥ 3 sek**

2

3

4

5

Menu nastavení Setup menu

1 + **Stiskni Press ≥ 3 sek**

2

3

4

5 **Displej bliká Display flashes**

6

7

8

9

Zapnutí omezení teploty Scalding protection on

1

2 + **Stiskni Press ≥ 3 sek**

3 **Displej potvrdí aktivaci Display confirms activation:**

Vypnutí omezení teploty Scalding protection off

1 + **Drücken Press ≥ 3 sek**

2 **Displej potvrdí deaktivaci Display confirms deactivation:**

Obnova výrobního nastavení Reset

1 **Stiskni + podrž! Press + hold!**

2

3 **Obnovení hotovo Reset completed**